



ARZU ÇİFTSÜREN

DOÇ. DR.

E-posta : asuren@istanbul.edu.tr

İş Telefonu : +90 212 455 5700 Dahili: 15948

Adres : Edebiyat Fakültesi Dogu Dilleri ve Edebiyatları

Bolumu Urdu Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı Beyazıt

Uluslararası Araştırmacı ID'leri

ORCID: 0000-0003-0590-348X

Yoksis Araştırmacı ID: 103941



Öğrenim Bilgisi

Doktora 2006 - 2013	İstanbul Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Doğu Dilleri Ve Edebiyatları / Urdu Dili Ve Edebiyatı Bilim Dalı, Türkiye
Yüksek Lisans 2003 - 2006	İstanbul Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitü, Doğu Dilleri Ve Edebiyatları Bölümü / Fars Dili Ve Edebiyatı Anabilim Dalı, Türkiye
Yüksek Lisans-Tezsiz 2002 - 2003	İstanbul Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Türk Dili Ve Edebiyatı Öğretmenliği, Türkiye
Lisans 1998 - 2002	İstanbul Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Dogu Dilleri Ve Edebiyatları Bolumu / Fars Dili Ve Edebiyatı Anabilim Dalı, Türkiye

Yabancı Diller

İngilizce, B2 Orta Üstü

Sertifika, Kurs ve Eğitimler

Eğitim Yönetimi ve Planlama, Eğiticinin Eğitimi , Sakarya Üniversitesi, 2018

Eğitim Yönetimi ve Planlama, Eğiticinin Eğitimi Programı, Uludağ Üniversitesi, 2018

Eğitim Yönetimi ve Planlama, Eğiticiler Buluşması (Eğitimde Etkileşim ve Katılımın Güçlendirilmesi), İstanbul Üniversitesi, 2015

İş Sağlığı ve Güvenliği, İş sağlığı ve Güvenliği, İstanbul Üniversitesi, Sürekli Eğitim Uygulama ve Araştırma Merkezi, 2015

Yenilikçilik , Disability Support Coordinators/Disabled Students Training Programme, ODTÜ, 2009

Yabancı Dil, Urduca Sertifika Programı, NUML (National University of Modern Languages), Islamabad PAKISTAN, 2008

Yaptığı Tezler

Doktora, "93 Harbi'nden sonra Hindistan Pakistan Alt-Kitası'nda Urduca ve Farsça Şiirde Türkiye ve Türkler", İstanbul Üniversitesi, Sosyok Bilimler Enstitüsü, Doğu Dilleri Ve Edebiyatı / Urdu Dili Ve Edebiyatı , 2013
Yüksek Lisans, Şükrullâh-ı Şirvânî'nin Nahlistân Adlı Eserinin Metni ve Metin İnceemesi, İstanbul Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Doğu Dilleri Ve Edebiyatları / Fars Dili Ve Edebiyatı, 2003

Akademik Unvanlar / Görevler

Dr. Öğr. Üyesi
2018 - Devam Ediyor

İstanbul Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Doğu Dilleri ve Edebiyatları Bölümü

Yrd. Doç. Dr.
2016 - 2018

İstanbul Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Doğu Dilleri ve Edebiyatları Bölümü

Araştırma Görevlisi Dr.
2013 - 2016

İstanbul Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Doğu Dilleri ve Edebiyatları Bölümü

Araştırma Görevlisi
2006 - 2013

İstanbul Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Doğu Dilleri ve Edebiyatları Bölümü

Desteklenen Projeler

1. ÇİFTSÜREN A., Yükseköğretim Kurumları Destekli Proje, Yaşar Kemal'in "Deniz Küstü" Romanında Ekolojik Sorunlar, 2017 - 2019

Ödüller

1. Çiftsüren A., Award for Promotion of Urdu, University Of The Punjab, Lahore/Pakistan, Eylül 2015

Burslar

Yurtdışı Araştırma Bursu, YÖK, 2009 - 2010

Jüri Üyelikleri

Tez Savunma (Doktora), Tez Savunma (Doktora), uluslararası islam üniversitesi, Eylül, 2022
Tez Savunma (Doktora), Tez Savunma (Doktora), Lahore College for Women University, Ağustos, 2022
Tez Savunma (Doktora), Tez Savunma (Doktora), Allama Iqbal Açık Üniversitesi, Aralık, 2021
Tez Savunma (Doktora), Tez Savunma (Doktora), Hazara Üniversitesi, Kasım, 2021
Tez Savunma (Doktora), Tez Savunma (Doktora), Islamia College, Şubat, 2021
Tez Savunma (Doktora), Tez Savunma (Doktora), NUML, Aralık, 2020
Tez Savunma (Yüksek Lisans), Tez Savunma (Yüksek Lisans), Kocaeli Üniversitesi, Haziran, 2019
Tez Savunma (Doktora), Tez Savunma (Doktora), Peşaver Üniversitesi, Ağustos, 2018

Diğer Dergilerde Yayınlanan Makaleler

1. **اردو زبان میں ترکی کے سفرناموں کا ایک عمومی جائزہ اور ترکی کے سو سفرناموں کا اشاریہ**
Çiftsüren A.
BAZYAFT, cilt.24, sa.44, ss.59-70, 2024 (Hakemli Dergi)
2. **Urdu Dili İle Yazılmış Türkiye Seyahatnamelerine Genel Bir Bakış ve Türklerle İlgili Yazılmış İlk Seyahatname: Aine-i Freng**
Çiftsüren A.
Şarkiyat Mecmuası, sa.43, ss.55-69, 2023 (Hakemli Dergi)
3. **Ainaa-e Frang: Turki ka Pahla Urdu Safarnama**
Çiftsüren A.
Adabiyaat International, sa.3, ss.158-163, 2023 (Hakemli Dergi)
4. **Trablusgarp Savaşı'nın Urdu Şiirine Yansıması**
Çiftsüren A.
Şarkiyat Mecmuası, sa.41, ss.39-60, 2022 (Hakemli Dergi)
5. **Urdu Dili ile Yazılan Seyahatnamelerde Cuma Selamlığı**
Çiftsüren A.
TARİH DERGISİ, sa.73, ss.117-129, 2021 (ESCI)
6. **Urdu Dili ile Yazılan Türkiye Seyahatnameleri Bibliyografyası**
Çiftsüren A.
Sosyal Bilimler Araştırmaları Dergisi, cilt.15, sa.2, ss.559-567, 2020 (Hakemli Dergi)
7. **Yaşar Kemal key Novel "Naraz Samandar" maiN Maholiyat key Masail**
Çiftsüren A.
Almas , sa.20, ss.71-77, 2018 (Hakemli Dergi)
8. **Urdu Adab Main Ataturk**
Çiftsüren A.
Idrak, sa.10, ss.6-18, 2018 (Hakemli Dergi)
9. **Şibli Numanî'nin Seyahatnamesinde II. Abdülhamid ve Gazi Osman Paşa**
Çiftsüren A.
Doğu Araştırmaları, sa.18, ss.5-16, 2018 (Hakemli Dergi)
10. **"Do Ham Asr Musannif Khwatain: Fatıma Aliya Hanım u Muhammedi Begum"**
Çiftsüren A.
Daryaft, sa.17, ss.13-19, 2017 (Hakemli Dergi)
11. **"Toba Tek Singh" ve Saadet Hasan Mantu / "Toba Tek Singh" and Saadat Hasan Manto**
Çiftsüren A.
Şarkiyat Mecmuası, sa.25, ss.193-207, 2014 (Hakemli Dergi)
12. **"Modern zamanlarda Klasik Bir ses: Ahmet Faraz""A classical Voice in Modern Times: Ahmed Faraz"**
Çiftsüren A.
Şarkiyat Mecmuası, sa.20, ss.89-101, 2012 (Hakemli Dergi)
13. **"Hayyam Rubailerini Kemal'ce Söylemiş"**
SÜREN A.
Doğu Edebiyatı, sa.3, ss.45-48, 2008 (Hakemsiz Dergi)

Kitap & Kitap Bölümleri

1. **Hindistanlı Kadın Seyyahlar Gözüyle İstanbul (Osmanlı Dönemi)**
Çiftsüren A.
Demavend, İstanbul, 2023
2. **Saadat Hasan Manto'nun Öykülerinde Alt kıta Kültürüne Ait Unsurların Tematik Olarak İncelenmesi**
Çiftsüren A.

Dilbilim ve Karşılaştırmalı Edebiyat: Karşılaştırmalı Edebiyat, Ahmet Kırkan, Yunus Cengiz, Editör, Mardin Artuklu Üniversitesi Yayınları, Mardin, ss.419-440, 2023

3. **Pakistan Cumhuriyeti Yayınları Türkiye Seyahatnamelerinde İstanbul**
Çiftsüren A.
Türkiye'de Pakistan Çalışmaları I, A. Merthan Dünder, Davut Şahbaz, Editör, Ankara Üniversitesi, Ankara, ss.139-169, 2023
4. **"Toba Tek Singh" Öyküsünde Hindistan-Pakistan Bölünmesi**
Çiftsüren A.
Doğu Göç Edebiyatı, Kılıçer O.; Görgün H., Editör, Demavend, İstanbul, ss.58-66, 2017
5. **Hai Sawda jab sey Laila-e Khilafat Ka (Cenub-u Asia ki Urdu aur Farsi Shairi MaiN Turk, Turki aur Khilafat-e Osmaniya ka Zikr)**
Toker H., Çiftsüren A.
Sanjh Publication, Lahore, 2016
6. **Hint Müslümanlarının Yazılarında Halide Edib**
Çiftsüren A.
Doğu Edebiyatında Kadın, Güzelyüz Ali, Editör, Demavend, İstanbul, ss.66-72, 2016
7. **Turkey and Turks in the Travelogues of Hakim Mohammed Said**
ÇİFTSÜREN A.
Journey of Urdu Language and Literature in Turkey (From the Perspective of Turkey-South Assian Muslims Relations), Toker H., Moeen A., Editör, Urdu Ghar, Bhawalpur, ss.50-61, 2015

Hakemli Kongre / Sempozyum Bildiri Kitaplarında Yer Alan Yayınlar

1. **Hindistanlı Seyyahların Gözüyle Osmanlı Dönemi Üsküdar'ı**
Çiftsüren A.
12. Uluslararası Üsküdar Sempozyumu, İstanbul, Türkiye, 13 - 15 Ekim 2023, ss.40-41
2. **Saadat Hasan Manto'nun Öykülerinde Alt Kıta Kültürüne Ait Unsurlar**
Çiftsüren A.
"Uluslararası Dilbilim ve Karşılaştırmalı Edebiyat Kongresi I", Mardin, Türkiye, 15 - 16 Haziran 2023, ss.1-2
3. **An Overview of Türkiye Travelogues Written in Urdu**
Çiftsüren A.
International Multidisciplinary Conference on Socio-Cultural Research: Pakistan Türkiye Perspective (Pakistan-Türkiye İlişkileri Perspektifinden Uluslararası Multidisipliner Sosyo-Kültürel Araştırmalar Konferansı) , Islamabad, Pakistan, 03 Mayıs 2023, ss.21-22
4. **Hümayun Dergisinde Mustafa Kemal**
Çiftsüren A.
Tarihsel Perspektifte Türkiye Güney Asya İlişkileri (Kültür, Tarih, Edebiyat, Eğitim, Basın), İstanbul, Türkiye, 25 - 26 Ekim 2022, ss.42-43
5. **Çeviriye Adanmış Bir Ömür: Mesut Ahter Şeyh ve Urduca Çevirileri**
Çiftsüren A.
Urduca-Türkçe Karşılıklı Çeviri Geleneği, İstanbul, Türkiye, 02 Kasım 2021
6. **Urdu Gazeteciliğinde Öncü Kadınlar ve Kadınlara Yönelik Yayın Yapan İlk Gazete ve Dergiler**
Çiftsüren A.
III. Uluslararası Avrasya Çalışmaları Sempozyumu- "Avrasya'da Bilim ve Teknoloji Öncüleri", İstanbul, Türkiye, 17 - 19 Temmuz 2019, ss.352-358
7. **Urdu Dili ile Yazılan Seyahatnamelerde Osmanlı Dönemi İstanbul'u**
Çiftsüren A.
İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Uluslararası Sosyal Bilimler Kongresi (Congist'19) "Şehrin Dili", İstanbul, Türkiye, 18 - 20 Eylül 2019, ss.171
8. **Türk Milli Mücadelesinin Urdu Şiirine Yansıması: Mevlana Zafer Ali Han Örneği**

- Çiftsüren A.
100. Yılında 19 Mayıs ve Milli Mücadele Uluslararası Sempozyumu, Samsun, Türkiye, 11 - 14 Haziran 2019, ss.199
9. **Mehmet Akif ve Muhammed İkbâl'in Şiirlerinde Balkan Savaşları**
Çiftsüren A.
Milli Mücadelenin 100. Yılı Münasebetiyle," Doğu'nun İki Büyük Şairi Muhammed İkbâl ve Mehmet Akif", İstanbul, Türkiye, 29 - 30 Nisan 2019
10. **Münşi Mahbub Alem ve "Kavâid-i Turkî"**
Çiftsüren A.
İstanbul Üniversitesi, Farabi Avrasya Çalışmaları Uygulama ve Araştırma Merkezi, II. Uluslararası Avrasya çalışmaları, "Avrupa'da Türkiyat ve Şarkiyat Çalışmaları", İstanbul, Türkiye, 4 - 06 Temmuz 2018, ss.30-40
11. **Urdu Adab maiN Ataturk**
Çiftsüren A.
International Reseach Scholars Seminar, New Delhi, Hindistan, 4 - 06 Mart 2018
12. **Saadet Hasan Mantu'nun "Toba Tek Singh" Öyküsü Ekseninde Hindistan Pakistan Bölünmesi ve Göç**
Çiftsüren A.
VI. Uluslararası Doğu Dilleri ve Edebiyatları Sempozyumu: Doğu Edebiyatlarında Göç ve İnsan, İstanbul, Türkiye, 21 - 22 Kasım 2017
13. **Yaşar Kemal ka Novel "Naraz samandar MaiN Maholiyat key Masail (Yaşar Kemal'xxin Deniz Küstü Romanında Ekolojik Sorunlar)**
ÇİFTSÜREN A.
Edebiyat Ekoloji (Pakistan ve Uluslararası Bakış Açısı), Khairpur-Karaçi, Pakistan, 13 - 15 Kasım 2017
14. **Şibli Numanî'nin Seyahatnamesinde II. Abdülhamid ve Osman Paşa**
Çiftsüren A.
Türk İslam Dünyasında Seyyahlar ve Seyahatnameler Uluslararası Bilgi Şöleni, Konya, Türkiye, 13 - 15 Ekim 2016, ss.29
15. **Hint Müslümanlarının Yazılarında Halide Edib**
Çiftsüren A.
IV. Uluslararası Doğu Dilleri ve Edebiyatları Sempozyumu: Doğu Edebiyatlarında Kadın, İstanbul, Türkiye, 24 - 25 Kasım 2015
16. **Hekim Muhammed Said'in Seyahatnamelerinde Türkiye ve Türkler**
Çiftsüren A.
Türkiye ve Güney Asya Müslümanları (Geçmişten Günümüze Yeni Bir Perspektif), İstanbul, Türkiye, 12 - 14 Ekim 2015, ss.38-39
17. **"Kanada'da Pakistanlı Bir Ses: Tasleem Elahi Zulfi"**
SÜREN A.
Doğu'nun Batı'daki Melodik Sesi: Doğulu Şair ve Yazarlar, İstanbul, Türkiye, 1 - 02 Ağustos 2012, ss.7-9
18. **National Consciousness of Yahya Kemal and "Our Own Sky"**
Çiftsüren A.
National Consciousness of Literature, Khairpur, Pakistan, 14 - 15 Ekim 2008, ss.67-71

Diğer Yayınlar

1. **Toba Tek Singh**
Çiftsüren A.
Diğer, ss.1-184, 2023
2. **Saadat Hasan Manto Toba Tek Singh**
ÇİFTSÜREN A.
Diğer, ss.1-115, 2017

Verdiği Dersler

Pakistan Tarihi, Lisans, 2022 - 2023
Urduca Kolay Metinler II, Lisans, 2022 - 2023
Urduca Modern Metinler IV, Lisans, 2022 - 2023
Urducada Arapça ve Farsça Unsurlar II, Lisans, 2022 - 2023
Klasik Urdu Edebiyat Tarihi II, Lisans, 2022 - 2023
Urduca Modern Metinler III, Lisans, 2020 - 2021
Klasik Urdu Edebiyatı I, Lisans, 2020 - 2021
Muhammed İkbâl ve Şiiri, Doktora, 2019 - 2020
Urducada Arapça ve Farsça Unsurlar, Lisans, 2020 - 2021
Hindistan Tarihi, Lisans, 2020 - 2021
Urduca Kolay Metinler I, Lisans, 2020 - 2021

Yönetilen Tezler

Çiftsüren A., II.Abdülhamid Dönemi Urdu Dili ile Yazılan Seyahatnamelerde Türkiye ve Türkler, Yüksek Lisans, Z.Altınköprü(Öğrenci), Devam Ediyor
Çiftsüren A., Hindistanlı Seyyah Mevlana Abdülkadir'in "Hilafet Makamı" Adlı Seyahatnamesinde Türkiye ve Türkler , Yüksek Lisans, A.Yılmaz(Öğrenci), Devam Ediyor
Çiftsüren A., Zahide Hatun Şirvanî: Edebî Şahsiyeti ve Şiirleri, Yüksek Lisans, M.Ramazan(Öğrenci), 2019

Bilimsel Dergilerdeki Faaliyetler

Oud e Tahqeeq, Yayın Kurul Üyesi, 2024 - Devam Ediyor
Şarkiyat Mecmuası, Baş Editör, 2023 - Devam Ediyor
Kashkol Research Journal, Yayın Kurul Üyesi, 2023 - Devam Ediyor
Dareecha-e Tahqeeq, Editörler Kurulu Üyesi, 2022 - Devam Ediyor
Lauh-o-Qalam, Yayın Kurul Üyesi, 2021 - Devam Ediyor
Rashaht-e-Qalam, Yayın Kurul Üyesi, 2021 - Devam Ediyor
Idrak, Yayın Kurul Üyesi, 2019 - Devam Ediyor
Arts and Letters, Yayın Kurul Üyesi, 2018 - Devam Ediyor
Daryaft, Yayın Kurul Üyesi, 2018 - Devam Ediyor
Shnakhat, Yayın Kurul Üyesi, 2018 - Devam Ediyor

Bilimsel Hakemlikler

BAZYAFT , Diğer İndekslerce Taranan Dergi, Temmuz 2023
Şarkiyat Mecmuası, Diğer İndekslerce Taranan Dergi, Eylül 2022
Tauseeq, Diğer Dergiler, Nisan 2022
Idrak, Diğer Dergiler, Nisan 2019
Almas, Diğer İndekslerce Taranan Dergi, Aralık 2018
Idrak, Diğer Dergiler, Haziran 2018
Alhamd, Diğer Dergiler, Mayıs 2018
Idrak, Diğer Dergiler, Nisan 2018
Daryaft, Diğer İndekslerce Taranan Dergi, Mart 2018

Metrikler

Yayın: 40

Kongre ve Sempozyum Katılımı Faaliyetleri

- Pakistaniyat: Urdu Adab ki Tanazur me, Katılımcı, Lahore, Pakistan, 2024
- 8 Mart Dünya Kadınlar Günü Paneli, Panelist, İstanbul, Türkiye, 2024
- Türkiye Cumhuriyetinin 100. Yılı Münasebetiyle Türkiye-Pakistan İlişkileri Uluslararası Sempozyumu, Katılımcı, İstanbul, Türkiye, 2023
- Uluslararası 12. Üsküdar Sempozyumu , Katılımcı, İstanbul, Türkiye, 2023
- Uluslararası Dilbilim ve Karşılaştırmalı Edebiyat Kongresi, Katılımcı, Mardin, Türkiye, 2023
- International Multidisciplinary Conference "Socio-Cultural Research: Pakistan Türkiye Perspective , Katılımcı, Islamabad, Pakistan, 2023
- Tarihsel Perspektifte Türkiye-Güney Asya İlişkileri, Katılımcı, İstanbul, Türkiye, 2022
- Urduca-Türkçe Karşılıklı Çeviri Geleneği, Katılımcı, İstanbul, Türkiye, 2021
- Türkiye'de Urdu Dili ve Edebiyatı Eğitiminde Karşılaşılan Sorunlar Çalıştayı , Katılımcı, İstanbul, Türkiye, 2021
- İ.Ü Edebiyat Fakültesi II. Uluslararası Sosyal Bilimler Kongresi: Şehrin Dili, Katılımcı, İstanbul, Türkiye, 2019
- III. Avrasya Çalışmaları Sempozyumu:Avrasya'da Bilim ve Teknoloji Öncüleri, Katılımcı, İstanbul, Türkiye, 2019
100. Yılında 19 Mayıs ve Millî Mücadele Uluslararası Sempozyumu, Katılımcı, Samsun, Türkiye, 2019
- (Türk Millî Mücadelesinin 100. Yılı Münasebetiyle) Özgürlük ve Bağımsızlığın İki Büyük Şairi: Muhammed İkbal ve Mehmet Akif, Katılımcı, İstanbul, Türkiye, 2019
- International Research Scholars Seminar, Katılımcı, Dilli, Hindistan, 2018
- Literature& Ecological Challenges (Pakistani and International Perspectives), Katılımcı, Khairpur, Pakistan, 2017
- VI. Uluslararası Doğu Dilleri ve Edebiyatları Sempozyumu "Doğu Edebiyatlarında Göç ve İnsan", Katılımcı, İstanbul, Türkiye, 2017
- Ortaçağ İslam Dünyasında Seyyahlar ve Seyahatnameler, Katılımcı, Konya, Türkiye, 2016
- IV.Uluslararası Doğu Dilleri ve Edebiyatları Sempozyumu: Doğu Edebiyatlarında Kadın, Katılımcı, İstanbul, Türkiye, 2015
- Türkiye'de Urdu Dili Eğitiminin 100. Yılı: Türkiye ve Güney Asya Müslümanları (Geçmişten Günümüze Yeni Bir Perspektif), Katılımcı, Türkiye, 2015
- IV. Uluslararası Doğu Dilleri ve Edebiyatları Sempozyumu: Doğu'nun Batıdaki Melodik Sesi "Doğulu Şair ve Yazarlar", Katılımcı, İstanbul, Türkiye, 2012
- II. Uluslararası Doğu Dilleri ve Edebiyatları Sempozyumu, Katılımcı, İstanbul, Türkiye, 2009
- Adab aur Qaum- e Shuur", Katılımcı, Khairpur, Pakistan, 2008

Araştırma Alanları

Sosyal ve Beşeri Bilimler, Dil ve Edebiyat, Doğu Dilleri ve Edebiyatları, Urdu Dili ve Pakistan Edebiyatı